



**ESSENTIAL**



# FALL PROTECTION

ZULIA 4183  
ANTI-TRAUMA STRAP

EN INSTRUCTIONS FOR USE  
NL GEBRUIKSAANWIJZING  
FR MODE D'EMPLOI  
DE GEBRAUCHSANWEISUNG  
ES INSTRUCCIONES DE USO  
PT INST RUÇÕES DE UTILIZAÇÃO  
IT ISTRUZIONI PER L'USO  
DA BRUGSVEJLEDNING  
FI KÄYTTÖOHJEET  
NO BRUKSANVISNING  
SK NÁVOD NA POUŽITIE  
SV INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING  
SL NAVODILA ZA UPORABO  
CS NÁVOD K POUŽITÍ  
PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA  
TR KULLANIM TALİMATLARI

**CE 0598**

**Majestic Safety Products & Services B.V.**

P.O. Box 80, 3200 AB Spijkenisse The Netherlands

# INSTALLATION / INSTALLATIE / INSTALLATION / INSTALACIÓN

EN  
NL  
FR  
DE

## Steps to install / De verschillende installatie stappen/

## Les différentes étapes à suivre / Die verschiedenen einzuhaltenden Schritte

### LOCATION:

The suspension straps should be installed where the shoulder strap and the leg strap intersect.

### PLAATS:

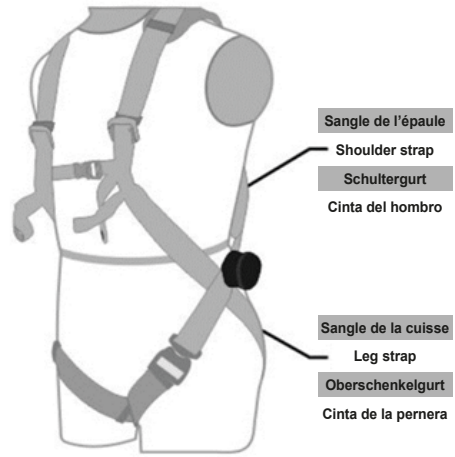
De hangriemen moeten worden geïnstalleerd op de intersectie van de schouderriem en de beenriem.

### ORT:

Die Aufhängeremüssen an der Schnittstelle zwischen dem Schultergurt und dem Oberschenkelgurt installiert werden.

### EMPLACEMENT :

Les sangles de suspension doivent être installées à l'intersection entre la sangle de l'épaule et la sangle de la cuisse.

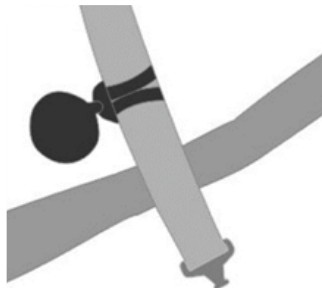


Slip the strap case through the harness loop that contains the leg strap.

Schuif de hoes tussen de 2 diktes van de riem van het harnas waarop de gesp van de benen is gepositioneerd.

Glisser l'étui entre les 2 épaisseurs de la sangle du harnais sur laquelle est positionnée la boucle de fermeture des cuisses.

Das Etui zwischen die zwei Lagen des Gurts des Harnischs, auf dem die Verschlussschleife der Oberschenkel positioniert ist, schieben.

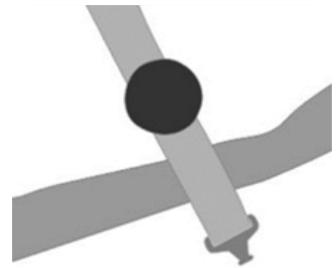


Pass the case through the case strap and choke it down on the harness loop.

Haal de hoes door zijn eigen riem en trek alles strak aan op de riem van het harnas.

Passer l'étui à travers sa propre lanière et resserrer le tout sur la sangle du harnais.

Das Etui durch seine eigene Leine durchführen und das Ganze im Gurt des Harnischs festziehen.



Wrap the tabs around one of the harness straps and connect the snaps in order to hold the case in place.

Kleef de lus om de bovengenoemde riem op de achterkant van de hoes, om de hoes op zijn plaats te houden.

Au dos de l'étui, scratcher le passant autour de la sangle précédemment citée afin de maintenir l'étui en place.

Auf der Rückseite des Etuis die Schlaufe um den genannten Gurt mit dem Klettverschluss befestigen, um das Etui an Ort und Stelle zu halten.

# INSTALLAZIONE / INSTALLATIE / MOCOWANIE / INSTALAÇÃO

IT

ES

PL

PT

I vari passaggi da seguire / Los distintos pasos que seguir/  
Poszczególne etapy / As diferentes etapas a seguir

## UBICACIÓN:

Las cintas de suspensión deben instalarse a la intersección entre la cinta del hombro y la cinta de la pernera.

## POSIZIONAMENTO:

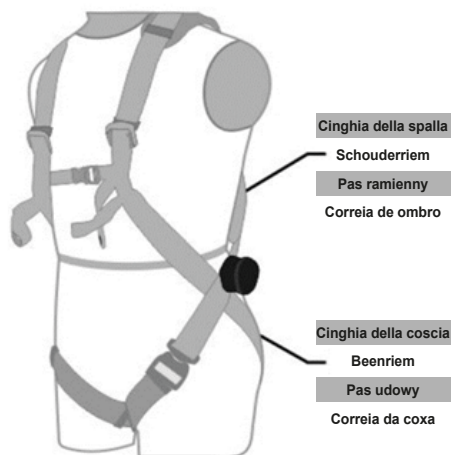
Le cinghie di sospensione devono essere installate sull'intersezione tra la cinghia della spalla e la cinghia della coscia.

## UMIEJSCOWIENIE:

Pasy podtrzymujące muszą być zamocowane w miejscu krzyżowania się pasa ramiennego z pasem udowym.

## LOCALIZAÇÃO:

As correias de suspensão devem ser instaladas na intersecção entre a correia do ombro e a correia da coxa.

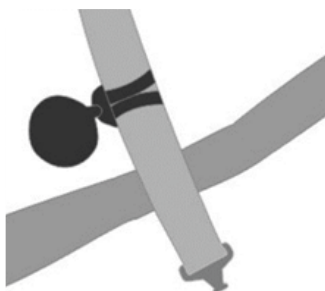


Far passare l'astuccio tra i due spessori della cinghia dell'imbracatura sulla quale si trova l'anello di chiusura delle cosce.

Deslizar el estuche entre las dos correas que forman la cinta en la cual se ubica el bucle de cierre de las perneras.

Przesunąć futerał między dwiema warstwami paska uprząży, na którym jest umieszczona kłama mocująca pasek udowy.

Deslizar el estuche entre las dos correas que forman la cinta en la cual se ubica el bucle de cierre de las perneras.

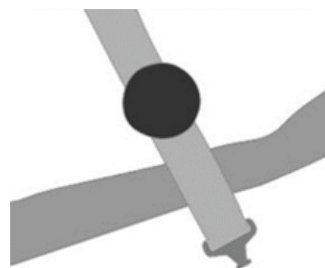


Far passare l'astuccio attraverso la sua cinghia e serrare nuovamente il tutto sulla cinghia dell'imbracatura.

Pasar el estuche a través de su propia cinta y apretarlo todo en la cinta del arnés.

Przesunąć futerał przez jego własny rzemyk i zacisnąć całość na pasku uprząży.

Passar o estojo através da sua própria cinta e apertar tudo na correia do arnés.



A ridosso dell'astuccio, grattare il passante attorno alla cinghia pre-citata in modo da mantenere in sede l'astuccio.

Detrás del estuche, poner el velcro de la presilla en torno a la cinta susodicha para mantener el estuche.

Szlufkę z tyłu futerału dopasować za pomocą rzepa do paska uprząży tak, aby uniemożliwiała przesuwanie się futerału.

Nas costas do estojo, apertar a presilha em redor da correia acima referida a fim de manter o estojo no lugar.

# MONTERING / ASENNUS / MONTERING / MONTERING

DA  
FI  
NO  
SV

De forskellige etaper at følge / Noudata näitä vaiheita /  
Følg punktene nedenfor / Steg att följa

## PLACERING:

Ophængningsremmene bør anbringes midt imellem skulderremmen og lårremmen.

## SIJOITUS:

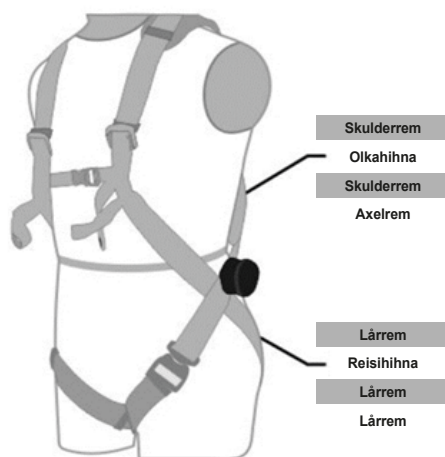
Laskeutumishihnat on asennettava olka- ja reisihihojen risteymäkohtaan.

## FESTESTED:

Hengerremmene skal installeres i punktet der skulderremmen og lårremmen krysses.

## PLACERING:

Upphängningsremmarna måste monteras i skärningspunkten mellan axelremmen och lårremmen.

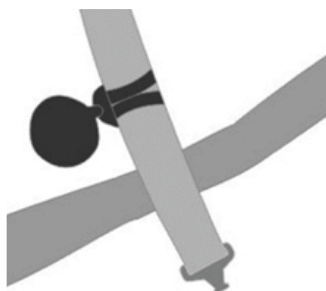


Lad etuiet glide mellem de to tykkelser på seleremmen, hvorpå lårløkken er anbragt.

Pujota suojus valjaiden kahden köyden-paksuuden välistä, jolle on sijoitettu reisien sulkusilmukka.

Stikk etuiet mellom de to lagene med seleremmer der løkken rundt lårene sitter.

Skjut läskasseten mellan selens båda remtjocklekar på vilka lårens låsögla är positionerad.

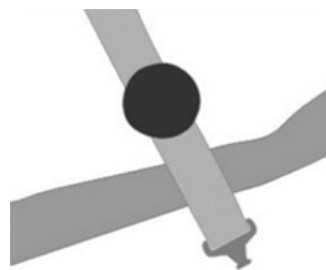


Træk etuiet igennem sin egen rem og stram til på seleremmen.

Syötä suojus sen oman hihnan läpi ja kiristä kokonaisuus valjaiden hihnaan.

Stikk etuiet gjennom sin egen rem og stram alt på nytt på seleremmen.

Dra läskasseten genom dess egen rem och dra åt allt via fallskyddselens rem.



På bagsiden af etuiet, stram stroppen om førnævnte rem, således at etuiet sidder fast.

Kiinnitä suojuksen takaa ylimenevä osa edellä mainitun hihnan ympäri, jotta suojus pysyy paikallaan.

Bak på etuiet fester du hempen med borrelås rundt denne remmen for å holde etuiet på plass.

Dra ut och runt ovan nämnda rem på baksidan av säkerhetsspännets läskasset för att hålla denna på plats.

# UTILISATION / USE / GEBRAUCH / UTILIZACIÓN

EN

NL

FR

DE

Les différentes étapes à suivre / Steps to use /

Die verschiedenen einzuhaltenden Schritte / Los distintos pasos que seguir

## 1



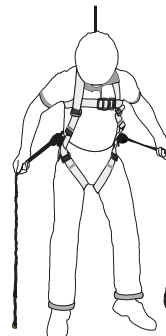
Un-Zip the pouches fitted on both sides of harness.

Open de hoezen die zijn bevestigd aan elke kant van het harness.

Ouvrir les étuis fixés de chaque côté du harnais.

Die Etuis, die an jeder Seite des Geschirrs befestigt sind, öffnen.

## 2



Hold the 2 straps together.

Neem de 2 riemen.

Prendre les 2 sangles.

Die 2 Gurte nehmen.

## 3



Connect the 2 straps with each other making a loop with the help of textile buckle.

Verbind de 2 riemen aan elkaar met het haakje, zodat een lus wordt gevormd.

Connecter les 2 sangles ensemble avec le crochet afin de former une boucle.

Die 2 Gurte mit dem Haken miteinander verbinden, so dass eine Schleife entsteht.

## 4



Put your feet in the loop.

Steek de voeten in de lus.

Mettre le pied à l'intérieur de la boucle.

Die Füße in diese Schleife geben.

## 5



Stand onto the loop, so that the thigh straps are free.

Hierdoor maakt de anti-trauma riem de beenriemen vrij.

De ce fait, la sangle anti-traumatique va permettre de libérer les sangles des cuisses.

Dadurch erlaubt der Traumaschutzgurt das Befreien der Oberschenkelgurte.

## 6



Adjust the sit strap towards the front in order to release pressure and give a seat-posture.

Pas de riem aan om strangulatie te voorkomen en in zitpositie te blijven.

Ajuster la sangle de façon à supprimer l'effet de strangulation et à se maintenir dans une position assise.

Den Gurt so einstellen, dass der Würgeeffekt eliminiert wird, dann eine sitzende Stellung behalten.

# UTILIZZO / GEBRUIK / ZASTOSOWANIE / UTILIZAÇÃO

IT

ES

PL

PT

I vari passaggi da seguire / Respecteer de volgende etappes /  
Poszczególne etapy / As diferentes etapas a seguir

## 1



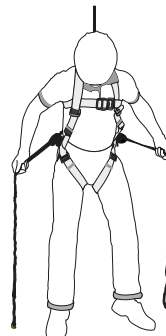
Aprire gli astucci fissati su  
ciascun lato dell'imbracatura.

Abrire los estuches que están  
fijados en cada lado del arnés.

Otworzyć futerały znajdujące się  
z każdej strony uprzęży.

Abrire os estojos fixados de cada  
lado do arnés.

## 2



Prendere le 2 cinghie.

Coger las 2 cintas.

Wyjąć z nich 2 pasy.

Pegar nas 2 correias.

## 3



Collegare insieme le 2 cinghie  
con il gancio in modo da formare  
un anello.

Ligar las 2 cintas juntas con el  
gancho para formar una hebilla.

Połączyć oba pasy klamrą,  
tworząc pętlę.

Ligar as 2 correias em conjunto  
com o gancho a fim de formar  
um laço.

## 4



Mettere i piedi all'interno  
dell'anello.

Poner los pies en la hebilla.

Umieścić nogi wewnątrz pętli.

Pôr os pés no interior do laço.

## 5



La cinghia anti-trauma vi consentirà  
quindi di liberare le cinghie delle cosce.

Por ello la cinta antitraumática posibilita  
la liberación de las cintas de las pernasas.

Tym samym pas przeciwurazowy  
pozwoli poluzować pasy udowe.

Deste modo a correia antitrauma vai  
permitir libertar as correias das coxas.

## 6



Regolare la cinghia in modo da  
eliminare l'effetto strozzamento e da  
mantenersi in una posizione base.

Arreglar la cinta antitraumática a fin de  
suprimir el efecto de estrangulación y  
de mantenerse en una posición sentada.

Zaciągnąć pas w taki sposób, aby nie  
uciskał i pozostać w pozycji siedzącej.

Ajustar a correia de modo a eliminar  
o efeito de estrangulamento e a  
manter-se numa posição sentada.

# ANVENDELSE / KÄYTTÖ / BRUK / ANVÄNDNING

DK

FI

NO

SV

De forskjellige etaper at følge / Noudata näitä vaiheita /

Følg punktene nedenfor / Steg att följa

## 1

Åbn etuierne, der er fastgjort til hver side af selen.

Avaa kummallekin puolelle valjaita kiinnitettyt suojukset.

Åpne etuene festet på hver side av selen.

Öppna de två säkerhetsspänneas låskasetter på båda sidor om fallskyddsselen.



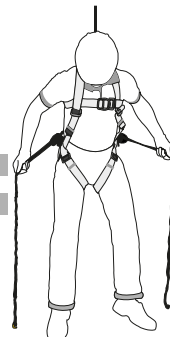
## 2

Tag de 2 remme.

Ota esiin kaksi hihnaa.

Grip de 2 remmene.

Ta tag i de två remmarna.



## 3

Forbind de to remme med krogen, således at der fremkommer en løkke.

Liitä nämä kaksi hihnaa yhteen haan avulla silmukan muodostamiseksi.

Bruk kroken til å koble de 2 remmene sammen til en løkke.

Koppla ihop de två remmarna med kroken för att bilda en ögla.



## 4

Placér fødderne inde i løkken.

Aseta jalat silmukan sisälle.

Sett fötterna i løkken.

Placera båda fötterna inuti öglan.



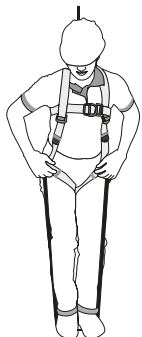
## 5

Antitraumaremmen gør det hermed muligt at frigøre lærremmene.

Nåen turvahihna sallii reisihihnojen vapauttamisen.

Den skadesikre remmen frigjør således selen fra lårene.

Fallskyddsremmen tillåter därigenom att lærremmarna frigörs.



## 6

Tilpas remmen med henblik på at mindske kvælningseffekten og at forblive i siddende stilling.

Säädä hihnaa vaimentaaksesi puristusvaikutusta ja pysyäkseesi istuma-asenossa.

Juster remmen slik at den ikke strammer, men holder deg i sittende stilling.

Justera remmen för att eliminera strypningseffekten och kunna förbli i sittande ställning.









**DECLARATION OF CONFORMITY / CONFORMITEITSVERKLARING / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ/  
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ/  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE / ÖVERENSSTÄMMESEKTLÄRING/  
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS / SAMSVARSEKTLÄRING / ÖVERENSSTÄMMESEKTLÄRING/  
IZJAVA O SKLADNOSTI / VYHLÁSENIE O ZHODE / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

**EN**

**DECLARATION OF CONFORMITY**

For a copy of the declaration of conformity we would like to refer you to the following web link: [www.oxxa-safety.com/doc](http://www.oxxa-safety.com/doc)

**NL**

**CONFORMITEITSVERKLARING**

Voor een kopie van de conformiteitsverklaring verwijzen wij u graag door naar de volgende weblink: [www.oxxa-safety.com/doc](http://www.oxxa-safety.com/doc)

**FR**

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

Pour une copie de la déclaration de conformité, veuillez-vous référer au site Internet suivant: [www.oxxa-safety.com/doc](http://www.oxxa-safety.com/doc)

**DE**

**KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**

Eine Kopie der Konformitätserklärung können Sie über folgenden Link anfordern: [www.oxxa-safety.com/doc](http://www.oxxa-safety.com/doc)

**ES**

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Para solicitar un ejemplar de la declaración de conformidad, utilice este enlace: [www.oxxa-safety.com/doc](http://www.oxxa-safety.com/doc)

**IT**

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Fare riferimento al seguente collegamento web per ottenere una copia della dichiarazione di conformità: [www.oxxa-safety.com/doc](http://www.oxxa-safety.com/doc)

**PL**

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

Kopię deklaracji zgodności można znaleźć na stronie internetowej: [www.oxxa-safety.com/doc](http://www.oxxa-safety.com/doc)

**PT**

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Para obter uma cópia da declaração de conformidade, consulte a seguinte hiperligação na Internet: [www.oxxa-safety.com/doc](http://www.oxxa-safety.com/doc)

**DA**

**ÖVERENSSTÄMMESEKTLÄRING**

Klik på følgende link for at se et eksemplar af overensstemmelseserklæringen: [www.oxxa-safety.com/doc](http://www.oxxa-safety.com/doc)

**FI**

**VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**

Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen saat seuraavan verkkolinkin kautta: [www.oxxa-safety.com/doc](http://www.oxxa-safety.com/doc)

**NO**

**SAMSVARSEKTLÄRING**

For en kopi av samsvarserklæringen henviser vi deg til følgende Internettadresse: [www.oxxa-safety.com/doc](http://www.oxxa-safety.com/doc)

**SV**

**ÖVERENSSTÄMMESEKTLÄRING**

För en kopia av överensstämmelseerklæringen, vill vi hänvisa till följande webbsida: [www.oxxa-safety.com/doc](http://www.oxxa-safety.com/doc)

**SL**

**IZJAVA O SKLADNOSTI**

Za kopijo izjave o skladnosti obiščite naslednjo spletno stran: [www.oxxa-safety.com/doc](http://www.oxxa-safety.com/doc)

**SK**

**VYHLÁSENIE O ZHODE**

Ak máte záujem o vyhlásenie o zhode, radi by sme vás odkázali na nasledujúce webové prepojenie: [www.oxxa-safety.com/doc](http://www.oxxa-safety.com/doc)

**TR**

**UYGUNLUK BEYANI**

Uygunluk beyanının bir kopyası için aşağıdaki web sitesi bağlantısına başvurmanızı rica ediyoruz: [www.oxxa-safety.com/doc](http://www.oxxa-safety.com/doc)

**CS**

**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

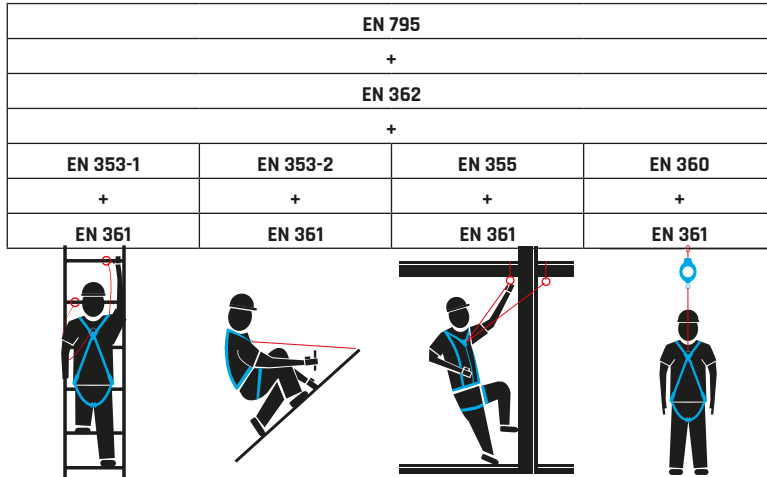
Pro kopii prohlášení o shodě bychom vás chtěli odkázat na následující webový odkaz: [www.oxxa-safety.com/doc](http://www.oxxa-safety.com/doc)

**NOTIFIED BODY/ TEST INSTITUUT / ORGANISME DE TEST /  
PRŮFANSTALT / AGENCIA DE ENSAYOS / AGENZIA INCARICATA DEI TEST/  
OŚRODEK BADAWCZY / AGÊNCIA RESPONSÁVEL PELOS TESTES / TESTKONTOR/  
TESTAUSLABORATORIO / TESTINSTANS / TESTINSTITUT / TESTNA AGENCIJA / SKŮŠOBNÝ ORGÁN /  
ONAYLANMIŞ KURULUŞ / TESTOVACÍ ORGÁN**

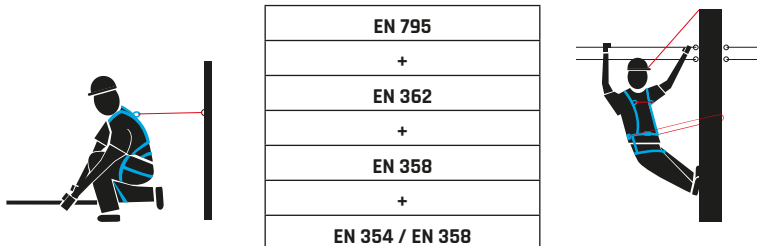
- EN** Notified body that has performed EU type-approval in accordance with European Regulation (EU) 2016/425 on Personal Protective Equipment (PPE): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Ireland.
- NL** Erkende instantie die de EU-typegoedkeuring heeft verricht conform Europese Verordening (EU) 2016/425 betreffende de Persoonlijke Beschermingsmiddelen (PBM): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Ierland.
- FR** Organisme notifié a effectué la réception UE par type conformément au règlement européen (UE) 2016/425 sur les équipements de protection individuelle (EPI): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Irlande.
- DE** Anerkannte Stelle, die die EU-Typgenehmigung gemäß der europäischen Verordnung (EU) 2016/425 über persönliche Schutzausrüstung (PSA) erteilt hat: SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Irland.
- ES** Organismo notificado que ha realizado la homologación de tipo UE de conformidad con el Reglamento europeo (UE) 2016/425 sobre equipos de protección personal (EPI): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Irlanda.
- IT** Organismo notificato che ha eseguito l'omologazione UE in conformità con la normativa europea (UE) 2016/425 sui dispositivi di protezione individuale (DPI): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Irlanda.
- PL** Uznany organ, który przeprowadził homologację typu UE zgodnie z rozporządzeniem UE (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony osobistej (PPE): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Irlandia.
- PT** Organismo homologado que realizou a homologação UE em conformidade com o Regulamento Europeu (UE) 2016/425 relativo aos equipamentos de proteção individual (EPI): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Ireland.
- DA** Adviseret organisme der har udført EU-typegodkendelse i overensstemmelse med europæisk forordning (EU) 2016/425 om personlig beskyttelsesudstyr (PPE): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Irland.
- FI** Tunnustettu laitos, joka on suorittanut EU-tyyppihyväksynnän henkilönsuojaimia koskevan eurooppalaisen asetuksen (EU) 2016/425 mukaisesti: SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Irlanti.
- NO** Anerkjent organ som har utført EU-typegodkjenning i samsvar med europeisk forordning (EU) 2016/425 om personlig verneutstyr (PPE): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Irland.
- SV** Erkänd organ som har utfört EU-typgodkännande i enlighet med EU-förordning (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning (PPE): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Irland.
- SL** Priznani organ, ki je opravil EU-homologacijo v skladu z Evropsko uredbo (EU) 2016/425 o osebni zaščitni opremi (PPE): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Irska.
- SK** Uznávaný orgán, ktorý vykonal typové schválenie EÚ v súlade s európskym nariadením (EÚ) 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch (PPE): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Írsko.
- TR** Kişisel Koruyucu Ekipmanlar (PPE) ile ilgili Avrupa Birliği Yönetmeliği (AB) 2016/425 uyarınca AB tip onayı almış tanınan kurum: SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, İrlanda.
- CS** Uznávaný subjekt, který udělil EU schválení typu v souladu s evropským nařízením (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích (PPE): SATRA Technology Europe Ltd (N° 2777), Bracetown Business Park, Clonee, Dublin D15 YN2P, Írsko.

- EN** Certification under Module D, EC quality control, has been issued by:  
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland
- NL** Certificering volgens Module D, EU kwaliteitscontrole is uitgegeven door:  
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland
- FR** La certification en vertu de Module D, contrôle qualité EC, a été délivrée par:  
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlande
- DE** Die Zertifizierung erfolgte nach Modul D, EG-Qualitätskont-rolle, und wurde ausgestellt vom:  
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finnland
- ES** La certificación bajo el Módulo D, control de calidad de la CE, ha sido emitida por:  
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia
- IT** La certificazione di cui al modulo D, controllo di qualità CE, è stata emessa da:  
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia
- PL** Certyfikacja w module D, kontrola jakości WE, została wydana przez:  
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia
- PT** A certificação no Módulo D, controle de qualidade da CE, foi emitida por:  
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlândia
- DA** Certificering under modul D, EF-kvalitetskontrol, er udstedt af:  
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland
- FI** Moduulin D EY - laadunvalvonnan mukainen sertifiointi on antanut:  
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Suomi
- NO** Sertifisering under modul D, EC kvalitetskontroll, er utstedt av:  
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland
- SV** Certifiering enligt modul D, EG: s kvalitetskontroll, har utfärdats av:  
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland
- SL** Certifikacija v okviru modula D, kontrole kakovosti EC, je izdal:  
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finska
- SK** Certifikácia podľa modulu D, kontrola kvality ES bola vy-daná spoločnosťou :  
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finsko
- TR** Modül D altında Sertifikasyon, EC kalite kontrolü, tarafından verildi:  
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandya
- CS** Certifikace v rámci modulu D, kontrola kvality ES byla vydána společností:  
SGS Fimko Oy. (N° 0598), Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finsko

EXAMPLES OF FALL ARREST SYSTEM / VOORBEELDEN VAN VALBEVEILIGINGSSYSTEMEN/ EXEMPLES DE SYSTÈME D'ARRÊT DES CHUTES / BEISPIELE FÜR AUFFANGSYSTEME / EJEMPLOS DE SISTEMAS DE DETECCIÓN DE CAÍDAS / ESEMPLI DI SISTEMI ANTICADUTA / PRZYKŁADY SYSTEMÓW PRZED UPADKIEM / EXEMPLOS DE SISTEMAS DE PREVENÇÃO DE QUEDAS / EKSEMPLER PÅ FALDSIKRINGSSYSTEMER / ESIMERKKEJÄ PUTOAMISEN PYSÄYTTÄVÄT JÄRJESTELMÄT / EKSEMPLER PÅ FALLSIKRING SYSTEMER / EXEMPEL PÅ SYSTEM FALLSKYDD / DÜŞMEYİ DURDURMA SİSTEMİ ÖRNEKLERİ / PRIMERI SISTEMA ZA ZAUSTAVLJANJE PADCEV / PŘÍKLADY ZABEZPEČENÍ PROTI PÁDU / PŘÍKLADY SYSTÉMU NA ZACHYTÁVANIE PÁDU



EXAMPLE OF WORK RESTRAINT AND WORK POSITIONING SYSTEM / VOORBEELD VAN BEVESTIGINGSSYSTEEM EN WERKPOSITIONERING / EXEMPLE DE SYSTÈME DE MAINTIEN ET RETENUE AU TRAVAIL / BEISPIEL FÜR RÜCKHALTESYSTEM UND ARBEITSPLATZPOSITIONIERUNG / EJEMPLO DE SISTEMA DE RETENCIÓN Y POSICIONAMIENTO EN EL TRABAJO / ESEMPIO DI SISTEMA DI RITENUTA E DI POSIZIONAMENTO SUL LAVORO / PRZYKŁADEM SYSTEMU MOCOWANIA I POZYCJONOWANIA PRACY / EXEMPLE DE SISTEMA DE RETENÇÃO E POSICIONAMENTO DE TRABALHO / EKSEMPEL PÅ TILBAGEHOLDENHED OG ARBEJDE POSITIONERING / ESIMERKKI TURVAJÄRJESTELMÄN JA TYÖN PAIKANNUS / EKSEMPEL PÅ SIKRINGSUTSTYR OG ARBEIDSPOSISJONERING / EXEMPEL PÅ FASTHÅLLNINGSANORDNING OCH ARBETSPOSITIONERING / EMNIYET SISTEMI VE ÇALIŞMA KONUMLANDIRMA ÖRNEĞİ / PRIMER SISTEMA ZA ZADRŽEVANJE POTNIKOVA DELOVNEGA POLOŽAJA / PŘÍKLADY VYMEZOVÁNÍ A PRACOVNÍHO POLOHOVÁNÍ / PŘÍKLADY SYSTÉMU NA UDRŽÍVANIE PRACOVNEJ POLOHY



As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise. Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości spełnienia w nagłych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.

I tillegg til risikovurderingen du får brug for en redningsplan, før alt arbejde i højden for at opfylde en nødsituation.

Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatahätätilanteessa.

I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan før arbeid i høyden for å møte en kritesituasjon.

Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjdför att möta en nödsituation.

Riskleri değerlendirilmeden önce olararak, acil bir durumda cevap verebilmek amacıyla, her türlü yüksekçe çalışmadan önce bir kurtarma planı öngörmelisiniz.

V okvirov ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.

Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhadnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

EN 341 // EN 567 // EN 1496 // EN 1498 // EN 1865 // EN 12272 // EN 12841

**EQUIPMENT IDENTIFICATION SHEET / IDENTIFICATIEKAART VAN DE UITRUSTING / FICHE D'IDENTIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT / IDENT-DATENBLATT DES GERÄTES / FICHA DE IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO / SCHEDA DI IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO / KARTA IDENTYFIKACYJNA SPRZĘTU / FICHA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO / UOSTYRETS IDENTIFIKATIONSBLAD / LAITTEN TIEDOT / IDENTIFIKASJONSKORT FOR UTSTYRET / ID-KORT FÖR UTRUSTNINGEN / IDENTIFIKACIJSKA LISTINA OPREME / EKIPMAN TANITIM FORMU / IDENTIFIKACNÍ LISTINA ZAŘÍZENÍ / IDENTIFIKAČNÝ / ZÁZNAM ZARIADENIA**

Users name / Naam van de gebruiker / Nom de l'utilisateur / Name des Benutzers / Nombre del usuario / Nome dell'utilizzatore / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Bruger Navn / Käyttäjän nimi / Bruker navn / Användarnamn / Kullanicı Adı / Ime uporabnika / Jméno uživatele / Meno používateľa:

Reference / Referentie / Référence / TeileNr. / Referencia / Riferimento / N° ref. / Referência / Reference / Viite / Referanse / Referens / Referans / Referencia / Referenční číslo / Referencia:

Batch (or serial) n° / Lotnummer (of serie) / N° de lot (ou série) / Losnummer (oder Seriell) / N° de lote (o de serie) / N° di lotto (o serie) / N° partii (lub serii) / N° de lote (ou série) / Partiets nummer (eller serie) / Erån numero (tai sarja) / Varepartiets nummer (eller serial) / Varunummer (eller serie) / Parti numarası (veya seri) / Številka serije (ali serija) / Číslo šarže (nebo řada) / Číslo šarže (alebo řad):

Date of manufacture / Productiedatum / Date de fabrication / Herstellungsdatum / Fecha de fabricación / Data di fabbricazione / Data produkcji / Data de fabrico / Fremstillingsdato / Valmistuspäivämäärä / Dato for produksjon / Datum for tillverkning / Datum proizvodnje / Üretim tarihi / Datum výroby / Datum výroby:

Date of purchase / Aankoopdatum / Date d'achat / Kaufdatum / Fecha de compra / Data d'acquisto / Data zakupu / Data de compra / Købsdato / Ostopäivä / Kjøpsdato / Inkøpsdatum / Satn aima tarihi / Datum nákupu / Datum nákupu:

Datum eerste gebruik / Date of 1st use / Date de 1ère mise en service / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1ª puesta en servicio / Data della 1a messa in esercizio / Data pierwszego użycia / Data da 1ª utilização / Dato for idriftsættelse / Käyttöönottoajankohta / Dato for igangkjøring / Datum för idrifttagning / İlk devreye tarihi / Datum prve uporabe / Datum prvnioho použití / Datum prvého uvedenia do prevádzky:

Manufacturer / Fabrikant / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Produttore / Producenta / Fabricante/ Fabrikant / Valmistaja / Produsent/ Tillverkare / Proizvajalec/ Uretitelj / Vyröbce/ Vyröbca:

**Majestic Safety Products & Services B.V.**

Address / Adres / Adresse / Adresse / Dirección / Indirizzo / Adres / Endereço / Adresse / Osote / Adresse / Address / Naslov / Adres / Adresa / Adresa:

**P.O. Box 80, 3200 AB Spijkenisse, The Netherlands**

Tel, e-mail and website / Tel, email en website / Tel, email et site Internet / Tel, E-mail und Website / Tel, email y website / Telefono, e-mail e sito internet / Telefon, e-mail og hjemmeside / Tel., email i strony internetowej / Tel., e-mail e página Internet / Tlf, e-mail og hjemmeside / Puhelin, sähköposti ja verkkosivusto / Tel, e-post og nettside / Tfn, e-post och hemsida / Tel, e-naslov in spletna stran / Tel, e-posta ve web sitesi / Telefon, e-mail a webové stránky / Telefon, e-mail a webové stránky:

**T +31 (0) 181 475000  
E sales@majestic.nl  
W www.majestic.nl**

**PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY / PERIODIEKE INSPECTIE EN OVERZICHT REPARATIES / EXAMEN PÉRIODIQUE ET HISTORIQUE DES RÉPARATIONS / REGELMÄSSIGE INSPEKTION UND REPARATUR HISTORIE / EXAMEN PERIÓDICO E HISTÓRICO DE LAS REPARACIONES / CONTROLLO PERIODICO E STORICO RIPARAZIONI / PRZEGLĄD OKRESOWY I HISTORIA NAPRAW / VERIFICAÇÃO PERIÓDICA E HISTORIAL DAS REPARAÇÕES / PERIODISK UNDERSØGELSE OG HISTORIK FOR REPARATIONER / MÄÄRÄAIKATARKASTUKET JA KORJAUKSET / REGELMESSIG ETTERSYN OG REPARASJONHISTORIKK / REGELBUNDEN UNDERSÖKNING OCH TIDIGARE REPARATIONER / PERIODIČNI IN ČASOVNI PREGLED POPRAVIL / PERIODIČK BAKIM VE ONARIM SİÇİLİ / PRAVIDELNÁ KONTROLA A HISTORIE OPRÁV / PRAVIDELNÁ KONTROLA A SÚPIS OPRÁV**

Date Datum Date Datum Fecha Data Data Data Data Dato	Reason (periodic examination or repair) / Comments Reden (periodieke inspectie of reparatie) / Commentaren Motif (examen périodique ou réparation) / Commentaires Grund (periodische Prüfung oder Reparatur) / Anmerkung Motivo (examen periódico o reparación) / Comentarios Motivo (controllo periodico o riparazioni) / Commenti Powód (przeгляд okresowy lub naprawa) / Komentarze Motivo (verificação periódica ou reparação) / Comentários Begrundelse (periodisk undersøgelse eller reparation) / Kommentarer	Name and signature of the competent person Nom et signature de la personne compétente Naam en handtekening van de deskundige Name und unterschriřt der sachkundigen Nombre y firma de la persona competente Nome e firma della persona competente Nazwisko i podpis osoby kompetentnej Nome e assinatura da pessoa competente Navn og underskrift for den kompetente person Nimi ja allekirjoitus päteväen henkilön Navn og underskrift av kompetent person	Date of the next expected periodic examination Date du prochain examen périodique prévu Datum volgende geplande periodieke inspectie Termin der nächsten geplanten regelmäßigen Inspektion Fecha del próximo examen periódico previsto Data del prossimo controllo periodico previsto Data następnego przewidzianego przeglądu Data da próxima verificação periódica prevista Dato for næste planlagte periodiske undersøgelse
Päiväys Dato	Syy (määräaikaataristus tai korjaus) / Kommentar Årsaken (periodisk undersøkelse eller reparation) / Kommentarer	Nimi ja allekirjoitus päteväen henkilön Navn og underskrift av kompetent person	Suunnittelun seuraavan määräaikaataristuksen päivämäärä Oppsatt dato for neste kontroll
Datum	Skal (regelbunden undersökning eller reparation) / Kommentarer	Namn och underskrift av kompetent person	Datum för nästa planerade undersökning
Datum Tarih Datum Datum Datum	Razlog (redni pregled ali popravilo) / Pripombe Gerekeçe (periyodik bakım veya onarım) / Yorumlar Důvod (pravidelná kontrola nebo oprava) / Poznámky Důvod (pravidelná kontrola alebo oprava) / Poznámky	Ime in podpis pristojne osebe Yetkili kişinin isim ve imzası Jméno a podpis povolané osoby Meno a podpis kompetentnej osoby	Datum naslednjega predvidenega rednega pregleda Ongörülen bir sonraki periyodik bakım tarihi Datum příští očekávané periodické zkoušky Datum nasledujúcej očakávanej periodickej skúšky

- EN** Any use other than these described in this leaflet are to be excluded. We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life.
- NL** Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik. De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren.
- FR** Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure. L'utilisateur est invité à conserver cette notice d'utilisation pour la durée de vie du produit.
- DE** Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen. Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren.
- ES** Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones. Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto.
- IT** È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione. Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto.
- PL** Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone. Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu.
- PT** Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas. O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto.
- DA** Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes. Brugeren opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid.
- FI** Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty. Käyttäjää kehoitetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöajan ajan.
- NO** All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten. Vi anbefaler brukeren å oppbevare denne bruksanvisningen gjennom hele produktets levetid.
- SV** All annan bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt. Användaren bör bevara denna bruksanvisning under hela produktens livslängd.
- SL** Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena. Uporabniku priporočamo da ta uporabniški priročnik hrani za trajanje življenjskega cikla izdelka.
- SK** Pomôcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode. Používateľ je požiadaný, aby túto príručku uchovával počas celej životnosti výrobku.
- TR** Bu uyarıda belirtilenlerin haricinde her türlü kullanım hariç tutulacaktır. Kullanıcı bu kullanım kılavuzunu ürünün kullanım süresi boyunca saklamalıdır.
- CS** Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen. Doporučujeme uživateli, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku.

**OXXA<sup>®</sup>**  
**ESSENTIAL**

**CE 0598**

